

Cerere de oferte pentru servicii de traducere scrisă

COP 24 din 27.12.2023

Asociația Promo-LEX solicită oferte de prețuri pentru servicii de traducere scrisă.

Scopul general al anunțului este identificarea celor mai bune oferte și contractarea serviciilor de traducere scrisă a textelor pentru următoarele perechi de limbi:

- *română-engleză*
- *engleză-română*
- *română-rusă*
- *rusă-română*

Specificul textelor care vor fi traduse: comunicate de presă, apeluri, rapoarte, studii, etc. în domeniile de activitate ale asociației (juridic, drepturile omului, electoral, procese democratice, participare civică, educație electorală, altele similare), precum și materialele dosarelor deținute în procedură civilă și penală etc.

Terminologia utilizată – din domeniul juridic, electoral, educație civică, drepturile omului, altele similare.

*Toate publicațiile și materialele Asociației sunt disponibile pe următoarea adresă: www.promolex.md Ofertanții interesați pot face cunoștință cu specificul și limbajul utilizat de către Asociație.

Asociația Promo-LEX va încheia Contracte de Prestări Servicii cu persoane fizice sau juridice care vor presta servicii de traducere scrisă, reieșind din necesitățile Asociației.

Durata contractului: 3 ani (2024-2026), cu posibilitatea revizuirii anuale a prețurilor.

Cerințe față de ofertanți:

- Cunoașterea la nivel avansat a limbilor pentru care se propune oferta: ortografie, stilistică, morfologie etc.;
- Cunoașterea terminologiei în domeniile: juridic, drepturile omului, electoral, educație civică, altele similare;
- Expertiză și experiență relevantă de minim 2 ani;
- Disponibilitatea de a presta serviciile în termeni restrânși.

Ofertanți eligibili: persoane fizice sau persoane juridice din Republica Moldova.

Oferta trebuie să includă:

1. Pentru persoane fizice – CV actualizat cu indicarea experienței și expertizei relevante;
2. Pentru persoane juridice – Extras din Registrul de stat al persoanelor juridice sau Licență și profilul companiei;
3. Cel puțin două referințe (persoane fizice sau juridice) care pot confirma expertiza și care au beneficiat de serviciile ofertantului;
4. Referințe la lucrări executate (link-uri la texte traduse, dacă sunt disponibile);
5. Oferta financiară în MDL.

Oferta financiară trebuie să fie prezentată după modelul următor

Pentru persoane fizice:

Limba	Preț (total)		Volum de lucru	
	1 pagină în regim normal, MDL	1 pagină în regim de urgență/ zile de odihnă, MDL	Nr. de pagini în regim normal/pe zi	Nr. de pagini în regim de urgență/ zile de odihnă/pe zi
română-engleză				
engleză-română				

română-rusă				
rusă-română				

* 1 pagină = 1800 caractere fără spații (calculele se fac din varianta inițială a documentului).

** Pentru persoane fizice prețul total trebuie să includă toate taxele, după cum urmează: 24% fondul social, 9% asigurarea medicală și 12% impozitul pe venit.

*** Ofertele de prețuri vor fi reexamine anual și, după caz, vor fi ajustate de comun acord.

Pentru persoane juridice:

Limba	Preț				Volum de lucru	
	1 pagină în regim normal, MDL / TVA 0%	1 pagină în regim normal, MDL / TVA 20%	1 pagină în regim de urgență/zile de odihnă, MDL,/TVA 0%	1 pagină în regim de urgență/zile de odihnă, MDL,/TVA 20%	Nr. de pagini în regim normal, pe zi	Nr. de pagini în regim de urgență/ zi de odihnă, pe zi
română-engleză						
engleză-română						
română-rusă						
rusă-română						

* 1 pagină = 1800 caractere fără spații (calculele se fac din varianta inițială a documentului).

** Persoanele juridice vor indica atât prețul cu TVA inclus, cât și prețul la cota TVA 0%. Companiile care nu sunt plătitoare de TVA vor menționa acest fapt în ofertă.

*** Ofertele de prețuri vor fi reexamine anual și, după caz, vor fi ajustate de comun acord.

Este posibilă depunerea ofertei pentru toate limbile solicitate sau, după caz, doar pentru 1-2 limbi (ex. doar

pentru ro-eng; doar pentru ro-eng și eng-ro; sau doar pentru ro-ru etc.), în dependență de calificarea și disponibilitatea ofertantului.

Oferta mai trebuie să includă:

- Persoana de contact (în cazul persoanelor juridice);
- Datele de contact ale ofertantului (tel, e-mail);
- Rechizitele bancare (pentru persoane juridice);
- Semnătura ofertantului sau a persoanei autorizate (pentru persoane juridice).

Alte cerințe:

În cazul în care serviciile propuse în ofertă urmează a fi livrate de către doi sau mai mulți prestatori (persoane juridice separate), care aplică în cadrul acestui concurs într-o singură Ofertă, acest fapt trebuie indicat expres în ofertă. În așa caz, oferta trebuie să includă datele de contact și tot pachetul de documente, indicat în termenii de referință, pentru fiecare prestator în parte.

Ofertele trebuie expediate la adresa de e-mail: tender@promolex.md cu mențiunea „Ofertă pentru servicii de traducere scrisă”.

Data limită de depunere a ofertelor este 12 ianuarie 2024, ora locală 18:00

Evaluarea ofertelor se va efectua în 2 etape:

1) La prima etapă, ofertele vor fi analizate sub aspectul corespunderii cu cerințele stipulate în anunț. Criterii de evaluare: calificarea ofertantului; experiență și expertiză relevantă; oferta financiară reflectă expertiza ofertantului și este competitivă.

2) Ofertanții pre-selectați vor fi contactați și invitați la cea de-a doua etapă. Cea de-a doua etapă va consta în proba scrisă (ofertanții vor fi invitați să efectueze traducerea

scrisă a unui text cu volum de aproximativ 1 pagină).

Ofertele incomplete sau care vor fi depuse după termenul limită nu vor fi examinate.

Doar ofertanții preselectați vor fi contactați.

Pentru informații suplimentare, contactați: Daniela Angheluța, Manageră de Granturi și Procurări, GSM: 069811240, e-mail: daniela.angheluta@promolex.md